

textile

report

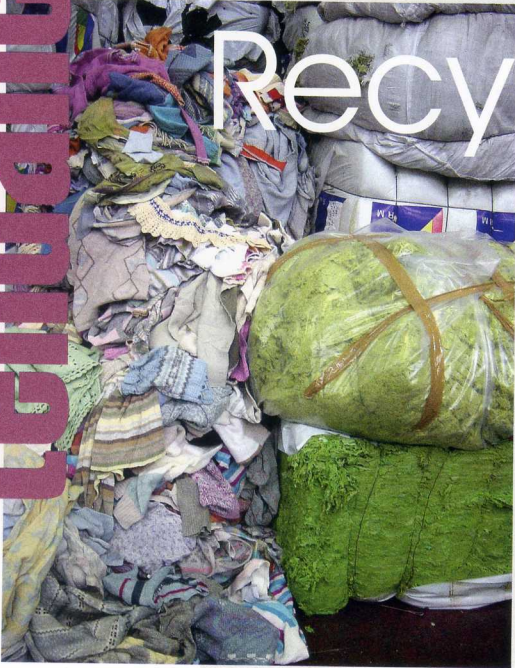
été
2011
summer



prix/price : F/€ 77.- / D/€ 77.- / A/€ 77.-

couleurs | impressions | matières | vip holidays | sci

Recyclage - Recycling



Une industrie sort de l'ombre : le recyclage.

Aussitôt que l'homme a fabriqué des objets, il les a recyclés. De sorte qu'on peut dire que cette activité est aussi ancienne que lui. Mais c'est seulement à partir des années 80, avec l'accroissement des préoccupations écologiques, que le recyclage a commencé à être valorisé. Ceux qui se cachaient de traiter des matières recyclées peuvent désormais s'en vanter : la récupération est devenue une valeur ajoutée.

An industry emerges: recycling. As soon as man started manufacturing objects, he has recycled them. So much so that one can even say that this activity is as old as man. However, it was only in the 80's with the increase in ecological preoccupations that recycling started to develop. Anyone concealing the fact of treating recycled materials can now be proud: recuperation has become an added value.



Station d'épuration de Prato



Lanificio Fratelli Balli

Tisseur de laine cardée régénérée.

Weaver of regenerated carded wool.

www.balli.it

Ourdissoir

La cardé est transformée en fil

The card is transformed into yarn



Le fil est tissé
The yarn is woven

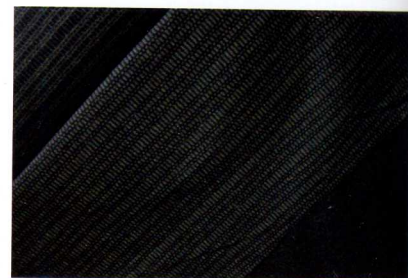
Visite à Prato - Visiting Prato

Située à proximité de Florence, Prato est une région textile où la tradition du recyclage de la laine remonte au 19^e siècle. Aujourd'hui, elle comprend une quarantaine d'entreprises qui se consacrent à cette industrie, et qui se sont fédérées sous un nouveau label, "Cardato Regenerated CO₂ neutral", avec l'ambition de faire de Prato un centre mondial de recyclage des fibres. La ville recycle aujourd'hui 22 000 tonnes de textile par an, et s'est dotée, depuis les années 80, d'une station d'épuration. C'est la seule ville en Europe à posséder ce dispositif à l'échelle d'une ville. Elle recycle 5 millions de litres par an, qui retournent au circuit industriel.

Prato, situated in the vicinity of Florence, is a textile region where the tradition of recycling wool goes back to the 19th century. Today, there are about forty companies federated beneath a new label "Cardato Regenerated CO₂ neutral" that are devoted to this industry and hope to make Prato the world centre for recycling fibres. The city today recycles 22000 tons of textile per year and since the 80's has been equipped with a purification station. It is the only city in Europe that possesses this kind of system that is appropriate in size for a city. It recycles 5 millions of litres per year which returns to the industrial circuit.



Le tissu est foulé
the fabric is fulled



Le tissus régénéré part à la confection
The regenerated fabric goes to the clothing industry

